

# 日中翻訳必携 実戦編II

日中翻訳学院「武吉塾」の授業内容を凝縮した「実戦編」第二弾！  
ワンランク上の訳文に仕上げる「コツ」を全36回の課題と訳例・講評で学ぶ

『日中中日翻訳必携』(2007年)、『日中中日翻訳必携 実戦編』(2014年)に続く好評シリーズ最新刊！

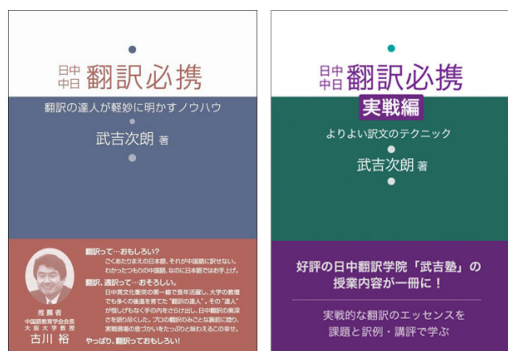
冒頭の『「翻訳調」から抜け出るコツ』では、「そのまま新聞に掲載できる」レベルの訳文であるための注意点を、日本語・中国語の特徴を踏まえて解説。実際の課題に取り組む前に最適なチェックリストとなっている。

課題は全36回。「中国社会」「中国経済」「中国政治家」「中国法規」「日中交流」「日本」「世界」「女性」「風景」「会話体」の10分野からなり、様々なトピックや文体がバランスよく学べる構成となっている。課題文は主に近年の新聞・雑誌・ネットから採録し、翻訳を学びながら自然に中国の社会・文化についての理解を深めることができる。

一回の課題は「課題文」「参考訳文」「講評」の三部構成。すべて実際の「武吉塾」で出題された課題文であるため、「講評」では受講者の訳例をもとに、間違いやすい点、より洗練された訳文を目指すためのポイントが、時にユーモアをまじえながら丁寧に説明されている。

「これから翻訳を始めたけれど、自己流では不安」「実務経験もあるが、より品質の高い訳文に仕上げたい」など、中国語翻訳のプロを目指す様々な段階の方に役立つ必携テキスト。

日中翻訳学院武吉塾長 武吉次朗 著  
日本僑報社 ISBN 978-4-86185-211-4



武吉次朗著  
日中中日 翻訳必携

武吉次朗著  
日中中日 翻訳必携『実戦編』

【著者紹介】

山武吉次朗 (たけよし じろう) 1932年生まれ。1958年、中国から帰国。日本国際貿易促進協会事務局勤務。1980年、同協会常務理事。1990年、摂南大学国際言語文化学部教授。2003年退職。フェリス学院大学オープンカレッジでの翻訳講座をへて、2008年より日中翻訳学院にて中文和訳講座「武吉塾」を主宰。

ご注文は、日本僑報社 e-shop (中国研究書店)、アマゾンなどをご利用いただくか、またはこのチラシを書店にご提示ください。(トーハン 日販 その他 取次コード: 5752)

|   |   |  |                  |
|---|---|--|------------------|
|  | <p>日中中日翻訳必携 実戦編II</p> <p>ISBN 978-4-86185-211-4</p> <p>発行日: 2016年2月22日</p> <p>四六判 192頁 並製</p> <p>定価: 本体 1800円 + 税</p> | <p>注文部数</p> <p>部 (送料無料)</p>                  | <p>ご注文 / 番線印</p> |
|   | <p>日本僑報社 e-shop <a href="http://duan.jp">http://duan.jp</a></p> <p>送信 FAX <b>03-5956-2809</b></p>                     | <p>ご注文の方は、<br/>注文部数、住所 〒、氏名、電話番号をご記入ください</p> |                  |